

Homestay Guide

ホームステイ・ガイド



Homestay Guide

The guidelines in this brochure are to help you enjoy and learn from your homestay. Please keep them in mind.

Try to learn Japanese culture and ways of life through interest and questions. You must remember that you are an ambassador of your country and the impression you leave will depend on your attitude and behavior.

Enjoy your homestay!

ホームステイ・ガイド

本冊子をよく読み、ホームステイ中、ここに書かれていることに留意し、楽しく有意義なホームステイを体験してください。

日本の文化や生活に常に興味を持ち、積極的に質問して学ぶようにしましょう。皆さんは、自国の大使であり、皆さんの態度や行動が、周囲に与える印象を左右することを忘れないでください。

Introduction

When you take part in a homestay in Japan, it is important for you to know that host families participate in the homestay program out of their desire to share a cross-cultural learning experience with you. In Japan it is not common to entertain visitors – even other Japanese – in one’s home. You should keep in mind that your host family will be making as many adjustments as you will during the homestay period. Your host family might treat you as a guest at first. They may have difficulty being relaxed and casual with a visiting foreigner, so you should make an effort to break through this possible barrier by trying to fit into the household routine as naturally as possible. Try to join in the household chores and let the family know that you don’t expect to be entertained every minute. You may even find that they have made special preparations for your visit.

Although the objective of the homestay is to enable you to live as a member of the Japanese family, you may find your host family uncertain about whether or not you will really be interested in following their normal household routine. It therefore happens that by the time you arrive they have already scheduled numerous activities for you and that you may have no free time at all. In Japan it is normal to “honor the guest with a loss of privacy” You may need to ask for free time. We hope you are sensitive to the fact that your visit may be a source of some pride to your host family.

はじめに

日本でホームステイをされる場合、ホストファミリーが異文化学習体験を皆さんと共有したいとの純粋な願いから、ホームステイ・プログラムに参加していることを理解して頂くことが大切です。日本では、日本人同士であっても、ゲストを自宅で接待するのは珍しいことなので、ホームステイの期間中は皆さん同様、ホストファミリーもできる限り調整をしていることを忘れてください。おそらく最初は、ホストファミリーは、外国人の訪問を受け、くつろいだり普段どおりにできないでいるかもしれませんので、できるだけ早く、自然に、ホストファミリーの日常生活に溶け込むよう努力して、こうした壁を取り除くよう努めてください。家事を手伝い、皆さんが常に接待されることを望んでいるのではないことを、ホストファミリーに知ってもらいましょう。皆さんの受け入れに際し、入念な準備をしていたことに気づく場合もあるかもしれません。

ホームステイの目的は、皆さんが日本の家族の一員として生活することですが、ホストファミリーの中には、皆さんが自分たちの日常生活通りの生活を送ることに興味があるか否か、確信を持ってないでいる場合もあります。このため、皆さんがホストファミリーの家に到着するまでに、ホストファミリーが皆さんのためにすでに数多くの予定を立てていて、自由時間が全然ないという場合もあります。日本では、「ゲストを一人にしないこと」良しとします。皆さんから、自由時間がほしいと頼まなければならない場合もあります。私共は、皆さんを受け入れることが、ホストファミリーの誇りとなる場合もあることを理解していただきたいと思えます。

Guidelines for Homestay Program

All host families will accept you with genuine volunteer spirit. This program aims to enhance mutual understanding of different cultures. The family would like to learn from you as much as you hope to learn from them.

The host family will try to accept you as a member of their family, not as a guest.

Each family has a different lifestyle. In some families both parents work, and you may have to spend more time by yourself. Try to find ways to occupy your time without waiting for your hosts to offer something.

Please discuss house rules with you host, such as television and computer use, curfew times, etc.

Never invite your friends or guests to your Japanese home without the host's permission.

When you wish to make a phone call, ask your host family when it would be permissible to make and receive calls. If you make international calls from the host's house, remember to use collect calls, and you must not talk for a long time. YOUR HOST FAMILY CANNOT PAY FOR YOUR CALLS.

When dining out at restaurants, going on outings, or doing other activities with you host family which require expenses such as admission fees, you should offer to pay for yourself although they might sometimes wish to treat you.

ホームステイ・プログラムのためのガイドライン

ホストファミリーは皆、純粋なボランティア精神で皆さんを受け入れます。本プログラムは、異文化間の相互理解を深めることが目的です。皆さんがホストファミリーから多くのことを学びたいと思っているのと同様、ホストファミリーも皆さんから学ぶことを期待しています。

ホストファミリーは、皆さんをお客様としてではなく、家族の一員として受け入れます。

生活様式は、家庭によって異なります。両親が共働きの家庭もあり、一人でより長い時間を過ごさなければならぬ場合もあります。ホストファミリーが何かをしてくれるまで待つのではなく、自主的に行動しましょう。

ホストファミリー宅での決まり、たとえばテレビやパソコンの使用についてや門限などを確認してください。

ホストファミリーの許可を得ず、友人やゲストを、ホストファミリーの家へ招かないでください。

電話を使う場合は、いつ電話をかけたり受けたりして良いかを、ホストファミリーに尋ねてください。ホストファミリーの家から国際電話をかける場合は、コレクト・コールとし、長電話はしないでください。ホストファミリーは、皆さんの電話代を負担しません。

ホストファミリーとレストランで外食したり、外出して入場料等費用がかかる場合、ホストファミリーが皆さんの分も払ってくれるときがあるかもしれませんが、自分の分は自分で払うと申し出るようにしてください。

Meal times are important in most families and you should find out what time your host family usually has their meals. If you intend to miss a meal, Please tell your host family beforehand. When something unfamiliar is served, try it first. If, however, you find that you can't eat it, please explain why in a polite manner. Tasting Japanese food is one of the unique cultural experiences you will have at your homestay.

While you are at homestay, clean up after yourself and keep your room neat. Make your bed and do your own laundry.

If you have any problems or troubles, please try to discuss them first with your host family.

“EXPECT THE UNEXPECTED!!!” Try not to have any excessive expectations or personal preconceptions. Try to adjust to all kinds of situations. Your host family also hopes to share a happy time with you.

Please write a thank you letter to your host family to express your appreciation.

If you wish to visit your host family again in the future, you should contact the host beforehand and ask for their permission.

ほとんどの家庭で、食事時間は大切ですので、ホストファミリーの食事時間を確認してください。家で食事をとらない場合は、事前にその旨ホストファミリーに連絡してください。食べたことのないものでも、まず食べてみてください。どうしても口に合わない場合は、その理由を説明するようにしてください。日本食を味わうことは、珍しい文化体験の一つです。

ホームステイ中は、身の回りや自分の部屋の整理整頓をしましょう。寝具の整理整頓や洗濯は、自分でしてください。

何か問題やトラブルが発生した場合は、まずホストファミリーと話し合うようにしてください。

「予期しないことが起こりうることを忘れずに！」過剰な期待や先入観は禁物です。どのような状況にも、適応する努力をしてください。ホストファミリーも、皆さんと一緒に楽しい時間を過ごしたいと思っていますのです。

ホストファミリーへ礼状を書いて、皆さんの感謝の意を伝えましょう。

将来、同じホストファミリーを訪ねる場合、事前にホストファミリーに連絡を取り、許可を求めてください。